

ネルフ本部全景

A panoramic view of NERV headquarters.

碓 (OFF) 「—また君に借りができたな」

IKARI (off-c.): "—again, I owe you one."

男 (OFF・電話) 「返すつもりもないんでしょ。」

MAN (off-c., over phone): "Not that you intend to repay me."

公務室。電話をかけている碓のシルエット

The Public Business Office. The silhouette of Ikari, making a call.

「彼等が情報公開法をタテに迫っていた資料ですが、」

"They were pressing for the materials under the FOIA, but..."

やたらと黒で小りつぶされた使徒のサンプルに関する公式資料

An official document pertaining to the Angel samples, partially expunged and blacked-out.

「ダミーも混ぜてあしらっておきました。」

"...I was able to fend them off by mixing in some dummy documents."

公務室。電話をかけている碓のシルエット

The Public Business Office. The silhouette of Ikari, making a call.

「政府は裏で法的準備を進めていますが、近日中に頓挫の予定です。で、どうです？例の計画の方も、こっちで手を打ちましょうか？」

"The government is advancing their legal preparations behind the scenes, but they're expected to deadlock over the next few days. So, how about it? Shall we carry out that project, sir?"

逆光の碓。眼鏡のみ光ってる

Ikari, backlit. Only his glasses are illuminated.

碓 「いや、君の資料を見る限り、問題はなかるう」

IKARI: "No, from what I can see in your file, it won't be an issue."

テーブルの上の書類。

The papers on the table.

ロボットの頭部のスチール

A still of a robot's head.

男 (OFF・電話) 「—では、シナリオ通りに」

MAN (off-c., over phone): "—so, I'll proceed according to schedule."

サブタイトル。

第七話「人の造りしもの」

(ノンモン)

SUBTITLE

Episode 7: "The Works of Man"

(No audio.)

キッチンテーブルの上のトースター。

S E《(タイマー音) チィ~~~~ツ》

チンと出てくる焼けたトースト

S E《チン! ガシャッ!》

A toaster on the kitchen table.

The sound of a timer going off.

The toasted toast comes out with a ding.

The sound of the toaster popping!

手にしたトーストをかじるシンジのUP

S E《カジッ》

A close-up of Shinji, nibbling the toast in his hand.

Crunch.

同じくペンペン。魚をかじる

S E《カジッ!!》

Likewise, Pen-Pen. He's nibbling a fish.

Crunch!!

キッチン。ペンペンなめてシンジ。

朝飯食ってる2人。

ペンペン体を起こして魚を飲み込む

The kitchen. Shinji, with Pen-Pen in the foreground.

The two of them, eating breakfast.

Pen-Pen raises his body and gulps down the fish.

キッチンの引き戸が開いて姿を現す寝起きのミサト。

S E《サーッ》

だらしない! ちと猫背でお腹をポリポリかいてる

The sliding door to the kitchen opens to reveal a waking Misato.

The sound of the door sliding open.

She's a mess! She's rubbing her belly, a little hunched over.

ミサトの御足ごしのシンジとペンペン。

Shinji and Pen-Pen, across from Misato's legs.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート A

シンジ、一瞬幻滅した顔になるが、気を取り直して挨拶。

シンジ「おはようございます」

ペンペンはチラとミサトを見るが、見慣れた光景なのでそのまま何もなかったの如く魚を食べる

実にはしたない姿で、これまた恥ずかし気もなく大あくびするミサト。

ミサト「ふあああああああ... (ポツンと) おはよう」

髪もグシヤグシヤ、シヨボシヨボした寝ボケまなこで

手慣れた手つきで答を開ける手のUP
SE《ブシュッ!》

ゲンメツした顔のシンジ

ミサト (OFFよりスタート) 「んぐんぐんぐ。」

朝っぴらから豪快にビールをいただくミサト。

「んぐんぐんぐんぐんぐ。」

派手なアクションで飲み終える。

「おはあーっ。」

朝っぴらから幸せをかみしめるミサト

「クーッ。朝一番はやっぱコレよね♡」

Shinji has a brief look of disillusionment, but he regroups and greets her politely.

SHINJI: "Good morning!"

Pen-Pen casts a quick glance at her, but being used to the sight, goes back to eating like nothing happened.

Looking completely immodest, Misato, as she shamelessly lets out a huge yawn.

MISATO: "Yaaaaawwwwn..."

(muttering) "Goodmorning..."

Her hair is dishevelled, and she's bleary-eyed and drowsy.

A close-up of Misato's hand opening a tab with a practiced touch. The hiss of the can opening.

Shinji, with a look of disillusionment.

MISATO (starting from off-c.): *(Gulping noises.)*

Heartily "receiving" a beer, first thing in the morning, Misato. (Gulping noises.)

She makes a spectacle of chugging it down.

"Puhah!"

Appreciating her good fortune, first thing in the morning, Misato.

"Keheh! Now this is the way to start off your morning right! ♡"

ビールなめてシンジ

シンジ「コーヒーじゃないんですか？」

Shinji, with the beer in the foreground.

SHINJI: "Not with a coffee, ma'am?"

テーブルに身を乗り出し、抗議するミサト

ミサト「日本人はね、昔っから朝は御飯と味噌汁、そしてお酒って相場が決まってるのよ」

シンジは意に介さず。

シンジ「ミサトさんがでしょ」

ペンペンは黙々と何かを食べている

Misato leans out across the table to object.

MISATO: "It's well-understood that, since the olden days, the Japanese people have had sake with their morning rice and miso!"

Shinji is unmoved.

SHINJI: "Well-understood that Misato-san has, maybe."

Pen-Pen is silently eating something.

シンジのコーヒーカップなめムツとなるミサト。

ミサト「ムツ、何よ」

生意気だねコイツの顔

Misato, looking miffed, with Shinji's coffee cup in the foreground.

MISATO: "The fuck's that s'posed to mean?"

Her face says - "The nerve of this guy!"

飲んでたコーヒー降ろしてシンジ、淡々と云う

シンジ「ーだいたい今朝の食事当番は」

Shinji, as he lowers the coffee he's been drinking. He says, lightly -

SHINJI: "This morning..."

ミサト、目をそらしてる。バツの悪そうな顔で

(OFF) 「ダレ」

Misato, as she averts her eyes with a guilty-looking expression.

(off-c.) "...who..."

シンジ、淡々と

(ON) 「でしたっけ？」

Shinji, lightly -

(on-c.) "...was supposed to be on cooking duty, again?"

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート A

シンジには珍しく皮肉。ペンペンは相変わらず食べている
For Shinji, this is unusually sarcastic. Pen-Pen keeps on eating, as per usual.

シンジ「—ミサトさんが、その歳で未だに一人なの、わかったような気がします」
SHINJI: "—I have a feeling I understand why you're still single after all these years, ma'am."

怒りを堪えてるミサト

Misato, enduring her rage.

ミサト「悪かったわね。ガサツで」

MISATO: "Well, pardon me for being so uncouth."

冷たく云い放つシンジ

Shinji, as he coldly remarks -

シンジ「ズボラもでしょ」

SHINJI: "...and sloppy, too, no?"

反撃できないミサト。

Misato has no counterattack.

ミサト「う、うっさいわねエ〜〜」

MISATO: "Sh-shut uppp..."

シンジのコーヒーカップ下へ

Shinji puts down his coffee cup.

S E (左で)《コトン》

From the left, the sound of the cup being set down.

ミサトのリアクションは気にせず、手を合わせてるシンジ

*Shinji, as - unconcerned with Misato's reaction...
...he brings his hands together politely.*

シンジ「ごちそうさま」

SHINJI: "Thank you for this meal."

蛇口のUP。浄水器付

A close-up of the faucet. A water purification filter is attached.

S E《(水音) ジャーーツ》

The sound of water.

洗い物してるシンジごしにミサト、イスの上であぐらか
Beyond Shinji, who is washing dishes, Misato is sitting cross-legged

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

いてパンを食ってる。

シンジ「ホントに今日、学校へ来るんですか？」

ミサト「(パン食ってるまま) あったりまえでしょ。進路相談なんだから」

パンを口から外して続きの台詞。

遠慮してるシンジ。

シンジ「でも、仕事で忙しいのに」

ミサト照れ隠しにおどけて見せる。

ミサト「いいのいいの、これも仕事だからね」

言葉通りに受け取って軽くショックを受けるシンジ

シンジ「—仕事ですか」

S E《水の止まる音》

ちとウカツな発言だったかと気にするミサト

水の止まっている蛇口。

落ちそうで落ちない水がポイント！

S E (OFF・左から)《玄関の呼び鈴》

ミサト (OFFより) (明るくヨソ行きの声で)

「ハイ。」

またもミサトの御足ごとしにシンジ。

横にペンペン (新聞のTV層読んでる)。

奥のカバンを持ったシンジが立ち上がる

on her chair, eating bread.

SHINJI: "So, you're really coming to school today?"

MISATO (still eating her bread): "Well, naturally. It is Careers Day, after all."

She takes the bread out of her mouth and continues speaking.

A diffident Shinji.

SHINJI: "But, when you're busy with work..."

Misato makes a point of acting playful, to hide her embarrassment.

MISATO: "It's fine, it's fiiine...this is part of my work too, innit?"

Shinji - having taken her words literally, he's a bit shocked.

SHINJI: "Your work?"

The sound of the water from the faucet stopping.

Misato - she feels like that might've been a bit thoughtless of her.

The faucet, as the water stops.

A drop of water is on the verge of falling, but doesn't.

From off-camera, to the left, the sound of the front door bell ringing.

MISATO (from off-c., elsewhere, brightly)

"Yes?"

Once more, Shinji, across from Misato's legs.

Next to him, Pen-Pen (reading the TV sheet in the newspaper).

In the background, Shinji, carrying his bag, stands up.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

「... あら、わざわざありがとう。ええ、少し待っててね♡」
♡

"Oh, thank you so much for coming. Yes, if you could wait just a moment, please?♡"

ちと赤くなってるシンジ。

Shinji, turning a bit red.

シンジ

SHINJI

「ミサトさん。そんな格好で出ていかないでよ。」
そんなミサトの変わり身の早さが不機嫌を呼んでいる

"Misato-san! Please don't go out like that!"

Her sudden change of attitude is bringing out an ill humor in him.

シンジなめてミサト

Misato, with Shinji in the foreground.

(背) 「恥ずかしいから」

(from behind) "It's embarrassing."

わざとらしく胸元なぞを隠すミサト

Misato, as she covers up her chest-area pointedly.

ミサト 「ハイハイ」

MISATO: "Yeah, yeah."

持ち上がったミサトの胸ごしに赤くなってるシンジ。

Shinji, turning redder, with Misato's pushed-up breasts in front.

シンジ 「—」

SHINJI: "—"

色々と恥ずかしい。

He's feeling all kinds of embarrassed.

プイッと向こうを向く

In a huff, he turns the other way

玄関のドア開くと、立ってるトウジとケンスケ

When the front door opens, it's Toji and Kensuke.

S E《ドアの開く音》

The sound of the door opening.

トウジ・ケンスケ 「おっはよう、碇クン。」

TOJI / KENSUKE: "Mornin', Ikari-kun."

玄関に立っているシンジを押し戻す感じに顔を出すトウ

Toji and Kensuke, as they stick their faces out, with the sense that

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート A

ジとケンスケ。

中を覗き込んでバツとすかさず挨拶

トウジ・ケンスケ

「(ちと大声で) では、ミサトさん行って来ます！」

they're practically pushing past Shinji, who's standing in the foyer.

In a flash, they peer in and call out a salutation.

TOJI / KENSUKE (a bit loudly)

"So, we'll be off, then, Misato-san!"

トウジとケンスケごしに手を覗かせるミサト。

手だけで挨拶、愛想よく

ミサト (OFF) 「(美しく艶っぽい声で) 行ってらっ
しゃい」

Beyond Toji and Kensuke, Misato, peeking her hand out.

She greets them cordially, with just her hand.

MISATO (off-c., in a beautifully coquettish voice)

"Seeya, boys!"

その声に感動しとるトウジとケンスケ。

トウジ・ケンスケ「おお〜〜〜」

良く分からないがムツとなるシンジ (実は嫉妬に近い感情)。

不機嫌な声で2人をせかす

シンジ「早く行こうよ！」

Toji and Kensuke, deeply moved by that voice.

TOJI / KENSUKE: "Ohhh...."

Shinji - he doesn't quite understand why, but he becomes a bit irritated. (In fact, he's feeling something akin to envy.)

In a sullen voice, he urges them to hurry.

SHINJI: "Hurry up, guys, let's go!"

冷蔵庫の中のビールUP。

スッと引き抜かれる一本

(早くも2本目!)

A close-up of beers in the refrigerator.

Straightaway, one of them is pulled out.

(Her second, already!)

お尻で冷蔵庫を閉めるミサト。

SE《ドン(閉まる音)》

バシユンと栓を抜くまで。

Misato, as she shuts the refrigerator with her bottom.

The sound of the refrigerator door closing.

She pulls the tab open with a hiss.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート A

S E《プシュ！》

朝風呂上がり。首からタオル

The hiss of the beer opening.

She's just out of her morning bath. There's a towel around her neck.

新しいビール片手にごちるミサト。

少し嬉しい本音を吐露

ミサト「皮肉か... ..」

Misato, as she talks to herself, her new beer in one hand.

She voices her true feelings, a bit pleased.

MISATO: "Sarcasm, eh....."

坂道を登校している 3 人。

何やら話しながら

(OFF) 「ま、くだけて青情が増えてきたのは、いい傾向かな」

The three of them, as they walk along the hill road to school.

As they're conversing about something -

(off-c.) "Well, I guess the fact that he's willing to loosen up a little is a positive trend."

2 人の肩ごしに笑顔のシンジ

S E (OFF でプッシュホンを押す音)

《ビッポッパッー》

Shinji, with a smile on his face, past the shoulders of the other two.

From off-camera...

...the sound of a touch-tone telephone dialing.

ビール片手にマジ顔のミサト半面UP。

肩に受話器挟んで

S E《電話の呼び出し音、コール 1 回すぐに受話器を取る音》

男 (OFF・電話) 「ハイ。」

ミサト「今、うちを出たわ。後のガードはよろしく」

A close-up of Misato, with a serious expression, beer in one hand.

She's holding the telephone receiver to her shoulder.

The sound of the telephone ringing once; then, the sound of the receiver immediately being picked up.

MAN (off-c., over the phone): "Yes?"

MISATO: "He left home just now. Please guard him from here."

返事がわりにチンと出るトースト

In place of a reply, the ding of the toaster popping.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 **A Human Work**・パート A

S E《チン！》

Ding!

街中に6話の使徒の残骸。

Downtown, the broken remains of the Angel from Episode 6.

S E《工事ノイズ・解体音》

The noise of construction work and the demolition.

足場が組まれ、解体中である

Scaffolding has been erected; it is a demolition in progress.

ポツンと窓外を見つめているシンジ。

Shinji, isolated, gazing out a window.

S E《薄く遠くで工事音、バックノイズ風》

The faint background noise of construction work in the distance.

車の音に気付く

He notices the sound of a car.

S E《薄く車の音》

The faint sound of a car.

走る車のフロントタイヤUP。ド派手に

A close-up of the front tire of the car, as it runs. Very flashy.

S E《ババババ》

The sound of the tire against the pavement.

シンジごしの中庭。派手なターンをして駐車場の枠に一
発で決める赤いスポーツカー！！

*Past Shinji, the courtyard. A red sports car, as - in a single,
ostentatious move - it turns into a parking space in the lot.*

S E《キュキュキーツ》

The sound of the car sliding into place.

シンジを押しよける様に窓を開けて乗り出すトウジ。

Toji, as he brushes past Shinji to open the window and lean out.

同じくカメラ構えるケンスケ。

Likewise, Kensuke, as he readies his camera.

S E《ガラララッ》

The sound of the two boys sliding in.

トウジ「おおっ！！いらっしやっただ」

TOJI: "Ohhhh!! Here she is!!"

またもジヤマもの扱いのシンジ

Shinji, being treated once again as though he were a mere obstacle.

S E《OFFで車のドアの開く音》

From off-camera, the sound of the car door opening.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・EPISODE: 7 *A Human Work*・パート A

車から出されるまでも御足のUP
SE《ザッ》

*Misato's legs, as they're brought out of the car - again, a close-up.
The sound of Misato stepping out of the car.*

さっそうと立つ女性。
今朝とはうって変わったスーツ姿のミサト。グラサン、
高そうなバッグ付

*The woman herself, as she stands there dashing.
Wholly changed compared to her manner this morning, Misato, clad
in a suit. She's got sunglasses, and an expensive-looking bag.*

顔UP。かっこよくグラサン取る
一同「おおおお。(ステレオ)」

*A close-up of her face. In a cool move, she takes off her sunglasses.
ALL: "Oohhh..." (In stereo.)*

ミサトの胸ごしに校舎。
窓際 で色めき立ってる男子
SE《ドア閉まる音》
男子A「かっこいい！誰、あれ？」
男子B「碓の保護者？」

*Past Misato's breasts, the schoolhouse.
By the window, standing up and getting excited, the boys.
The sound of the door closing.
BOY A: "So cool! Who's she?"
BOY B: "Is that Ikari's guardian?"*

我、開せずのレイごしに
イヤ～ネな顔してる女生徒ら。
男子C「なに！？碓ってあんな美人に保護されてん
の！？」
苦虫を噛みつぶしているヒカリ
ヒカリ「バカみたい」

*Close to us, Rei, completely unconcerned; and, behind her...
...schoolgirls, with disagreeable expressions.
BOY C: "What the—!?! Ikari's got a beauty like that lookin' after
him!?"
Hikari, with a look like she bit into something bitter.
HIKARI: "How ridiculous."*

バッグ片手にさっそうと歩くミサト。

トウジ (OFF) 「(溜め息) はあ〜。」

ケンスケのビデオモニターの図。ノイズの後、パッとズームUPされるミサトケンスケらに気づく。

カメラに向かってピースサイン

「やっば、ミサトさんってええわあ♡」

(ちょいこぼし)

Misato, as she walks gallantly, bag in hand.

TOJI (off-c., with a sigh): "Ahhh..."

The image on Kensuke's video monitor. Misato - nimbly zoomed-in on after the monitor noise passes - notices Kensuke and the others.

She flashes a peace sign at the camera.

"Misato-san, you really are somethin'!! ♡"

(The line spills over a little, into the next cut.)

同じくピースサインで答えるケンスケとトウジ。

ひたすら恥ずかしいシンジ。

ケンスケ (同時に) 「うん」

シンジ (同時に) 「そうかな？」

トウジ腕組みして力説。

トウジ「あれでネルフの作戦部長や云うのがまたスゴイ」

ケンスケ、相づちを打つ乍らもビデオは回してる。

ケンスケ (同時に) 「うん」

シンジ (同時に) 「そうかな？」

哀れみと共に冷たく異端者を見る目になるトウジとケンスケ。

シンジは「え？」とわかってない

Kensuke and Toji, as they respond in kind, with peace signs.

A completely and totally embarrassed Shinji.

KENSUKE (simultaneously): "Yeah..."

SHINJI (simultaneously): "Is she, though?"

Toji crosses his arms, insistent.

TOJI: "What's even more amazing is, she's NERV's Chief of Operations!"

Kensuke, even as he indicates that he's listening, is rolling the video.

KENSUKE (simultaneously): "...oh, yeah..."

SHINJI (simultaneously): "Really, though?"

Toji and Kensuke, as they look at Shinji like he's a heretic, coldly but with some pity.

Shinji doesn't get it - like, "Eh?"

教室内引き。

窓際に男子は集まっている。

Pull out on the interior of the classroom.

The boys are gathered by the window.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

トウジ（背）「えかったな、ケンスケ。シンジがお子さまで」

押し退けて覗き込みでるのもいる。

ケンスケ（背）

「ま、敵じゃないのは確かだね」

女子は我、関せず

女の子（アドリヴ）

TOJI (from behind): "Good thing, Kensuke. Good thing Shinji-sama here's just a kid!"

Some are pushing past each other to get a look.

KENSUKE (from behind)

"Well, Ikari, guess you're the only here who's not our enemy, eh?"

As for the girls, they're closer to us, completely unconcerned.

GIRLS: (*Ad-lib.*)

自分の意見がわかってもらえず、ムツとしてるシンジ。

乗り出してるトウジなめて半面UP

シンジ（MONO）「トウジたちはあの女性（ひと）のダラシなさを。」

Shinji's miffed that no one's bothering to grasp his point of view. A close-up of his profile, with Toji leaning out in the foreground.

SHINJI (internally) "Just how much of a mess she is...Toji and the others..."

シンジの見た目風。

さっそうと歩いているミサトの背中

「知らなんだ...」

The scene from Shinji's point-of-view.

Misato's back, as she continues to walk, dashingly.

"...they have no idea..."

天を仰ぎ、夢ごちのトウジ。

トウジ「ああ、ああいう人が彼女やったらなあ...」

離れた被写体を更に乗り出し

捕らえてるケンスケ。

現実的な対応をするシンジ。

シンジ「苦勞すると思うよ」

本当の意味ではシンジよりも現実的な2人。

Toji, as he gazes at the sky like he's dreaming.

TOJI: "Ah, if only I had a girlfriend like her...."

Leaning out further...

...to catch the now-distant subject of his photography, Kensuke.

Shinji, as he copes with the situation pragmatically.

SHINJI: "...you'd have a hard time of it, I think."

The two of them - more pragmatic than Shinji, in a truer sense.

再び哀れみの眼差し

Once more, they give him a look of pity.

トウジ・ケンスケ「わかってないね、センセ」

TOJI / KENSUKE: "You just don't get it, do ya, sensei..."

カメラ内引き。

Pull into the classroom.

2人「よっしゃ！地球の平和はお前に任せた！」

BOTH: "...well, alright! We leave world peace to you..."

シンジからバツと離れて2人腕組み。

They take a quick step back from Shinji, and fold their arms.

シンジ、キョロキョロ。バツと手を上げる2人（同タイミングで）

Shinji looks back and forth. The other two, as they quickly raise their arms, say (in time with one another)

「だからミサトさんはオレ（ワシ）らに」

"...so you just leave Misato-san..."

きょとんとしているシンジ

Shinji, thoroughly bewildered.

「まかせろ（い）！！」

"...to us!!"

SE《ドン！》

Whack!

シンジ「ウワッ」

SHINJI: "Uwaah!"

ドンと背中をドツかれるシンジ。2人の行動には鈍感なシンジに対する責めの気持ちもある。顔を上げるリアクションまで。

Shinji, as he gets whacked in the back. There's also persecutory sense about their actions toward the thick-headed Shinji. The shot continues until Shinji lifts his face in reaction.

わかってないシンジ

A clueless Shinji.

ケイジ内の初号機

Unit-01, in the interior of the Cage.

伊吹「初号機冷却値をクリアー。作業はセカンド・ステージへ移行して下さい」

IBUKI: "Unit-01, cooling level clear. Please transition operations to the second stage."

シンジのUP

A close-up of Shinji.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

シンジ (MONO) 「地球の平和か ... そのためのエヴァ」

(# 2 の「眼」のシーン、インサート)

S E《胎内音》

SHINJI (internally): "World peace, eh? And, to achieve it, the Eva...."

(An insert shot of the "eyeball" scene from Episode 2.)

In utero sounds.

眼のみ変えて

シンジ (MONO) 「エヴァって何なんだろう ... 。血の匂いがするエントリープラグ ... 。」

Only his eyes change, as he thinks -

SHINJI (internally): "...but, what the hell is an Eva...? It smells like blood in the Entry Plug...."

エントリープラグ内、上向くシンジ。

カメラ視線に

「なのにどうして落ち着くんだろう」

In the interior of the Entry Plug, as he looks up, Shinji.

He faces the camera -

"...and yet, I think I feel safe in here..."

シンジのUP。本を見乍らごちる

シンジ (MONO) 「—結局、僕は何もわかっていないんだ」

A close-up of Shinji. As he looks at a book as he thinks to himself -

SHINJI (internally): "—in the end, I don't understand anything at all."

昇降機。ミサト、リツコ、伊吹、日向、シンジ 5 人様々なポーズで。

The lift. Misato, Ritsuko, Ibuki, Hyuga, and Shinji, the five of them in various poses.

仕事の合間の世間話

They make small-talk during a break from their work.

(シルエットで口パクなし)

(They're silhouettes, with no mouth movements visible.)

リツコ「零号機の胸部生体部品はどう？」

RITSUKO: "How about Unit-00's biological breast component?"

伊吹「大破ですからね。新作しますが、追加予算のワク、ギリギリですよ」

IBUKI: "It sustained serious damage, so a new one is in production - but it's pushing the limits of our supplementary budget."

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

リツコ「これで独から弐号機が届けば、少しは楽になるのかしら？」

RITSUKO: "Might things get a bit easier if Unit-02 arrives from Germany?"

日向「逆かもしれませんよ。地上でやってる使徒の処理もタダじゃないんですよ」

HYUGA: "It might be quite the opposite. Processing that Angel on the surface hasn't exactly been free."

ミサト「ホント、お金に関してはセコイ所ね。人類の命運をかけてるんですよ、ココ」

MISATO: "Really, this place is awfully stingy when it comes to money. I thought the fate of humanity was on the line, here."

リツコ「仕方ないわよ。人はエヴァのみで生きるにあらず。生き残った人達が生きていくには、お金がかかるのよ」

RITSUKO: "It can't be helped, I'm afraid. Man does not live by Eva alone. It's going to cost money for those who survived to go on living."

ミサト「予算ね。じゃ、司令はまた会議なの？」

MISATO: "Budgets, eh...so, the Commander's at a meeting again?"

リツコ「ええ、今は機上の人よ」

RITSUKO: "Yes, he's aboard the plane now."

そのポン引きの画

Pull out on the same shot.

伊吹「司令が留守だとここも静かですね」

IBUKI: "It's nice and quiet here with the Commander away, isn't it."

超高空を飛ぶS S T Oの尾部のUP。

A close-up of an SSTO's tail, as it flies across the upper atmosphere.

耳をつんざく爆音！！

The ear-splitting roar of the engine!!

S E《ゴオオオ》

The roar of the jet engine.

その機内前からの図。

A shot of the interior of the aircraft, from the front.

S E《バックノイズ・機内音》

The background noise of the aircraft in flight.

空席ばかりである。

The seats are all but empty.

男（碓）の頭だけシルエットで。

There's only the silhouette of a man's (Ikari's) head.

カット尻にドア開く（男の影）

At the end of the cut, the door opens (revealing a man's shadow).

腕組みして外を見てる碓。

窓にチラと顔が写ってる。

—間—

男（OFFより）「失礼。便乗ついでにここ、よろしい
ですか？」

男、近づいて来る

Ikari, looking outside, his arms folded.

His face can be glimpsed, briefly, reflected in the window.

A pause.

MAN (from off-c.): "Pardon me, sir, but while I'm on this flight,
might I join you?"

The man approaches.

後ろからの引き画。

モニターはニュース番組。

座る男

男（背）「（座ってから）—サンプル回収の修正予算
あっさり通りましたね」

碓（背）「委員会も自分が生き残ることを最優先に考え
ている。そのための金は惜しむまい」

男（背）「使徒はもう現れない、というのが彼等の論拠
でしたからね。もう一つの朗報です。米国を除く全ての
理事国がエヴァ六号機の予算を承認しました。まあ米国
も時間の問題でしょう。」

Pull in from behind.

On the monitor, a news programme.

The man, as he sits down.

MAN (from behind, as he takes a seat): "—so, the revised budget for
the recovery of the sample passed quickly, no?"

IKARI (from behind): "The Committee regards their own survival
as the foremost priority. To that end, they'll spare no expense."

MAN (from behind): "Their argument was grounded on no more
Angels appearing. One more piece of good news, sir - every member
of the Council except the United States has approved the budget for
Unit-06. And, well, it's only a matter of time before they do."

碓ナメて男。

「失業者アレルギーですしね。あの国」

上目使いに見てる。冷たい視線。

男の手にはポケット酒

The man, with Ikari in the foreground.

"They have an allergy to unemployment, don't they. That country."

He's watching, with his eyes upturned. A cold gaze.

In the man's hands, a pocket-sized bottle of alcohol.

碓「—君の国は？」

IKARI: "—and your country?"

機内引き画。2人とも顔は見えない

Pull out on the aircraft's interior; the two men's faces are not visible.

男（OFF）「八号機から建造に参加します。第2次整備計画はまだ生きてますから。ただ、パイロットが見つ

MAN (off-c.): "The secondary development plan is still viable, so we'll participate in the construction of Unit-08. There's merely the issue of no Pilot having been found, but—"

かいていないという問題はありますが—」

IKARI (off-c.): "The Angels have appeared once again."

碓は窓外を見たまま

Ikari, still looking out the window.

（ON）「我々の道は彼らを倒すしかあるまい」

(on-c.) "To defeat them is our only path forward."

男のUP。

A close-up of the man.

台詞はポケットウイスキー見たままで。

He's still looking at his pocket-whiskey as he speaks.

男「私もセカンド・インパクトの二の舞は御免ですからね」

MAN: "I do not wish to repeat the failure that was Second Impact, either, sir."

カット尻窓外見る

At the end of the cut, he looks out the window.

SSTOごしに巨大なクレーター、南極である。

Beyond the SSTO, an enormous crater; this is the South Pole.

海は変色、氷も大陸も消えてる

The sea is discolored; both the ice and the continent have vanished.

シンジ（OFF）「—じゃあ南極大陸が蒸発したセカンド・インパクトって—」

SHINJI (off-c.): "—so then, Second Impact, which evaporated Antarctica—"

中学の歴史の教科書

A middle-school history textbook.

リツコ「そう、歴史の教科書では、大質量の隕石の落下

RITSUKO: "Yes, according to the history books, the catastrophe

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

による大惨事となっているけど、」

was brought about by the fall of a massive meteorite, but..."

号外の新聞（15年前の）水に濡れた跡やツギハギの跡等

A newspaper extra (from fifteen years ago), stained with watermarks, traces of having been patched together, etc.

「事実は往々にして隠蔽されるものなのよ。15年前、人類は」

"...the truth must, at times, be suppressed. Fifteen years ago, humanity..."

自動通路上の3人。

The three of them, on a moving walkway.

ミサトは話題からそれた顔

As for Misato, she looks as though she's deviated from the subject.

（ON）「最初の『使徒』と呼称する人型の物体を南極で発見したの。」

(on-c.) "...discovered a humanoid object, designated the First 'Angel', in Antarctica."

目を逸らしているミサト（いい思い出ではないので）

Misato, averting her eyes. (For these are not good memories.)

（OFF）「でも、その調査中に原因不明の大爆発を起こしたのよ」

(off-c.) "But during the investigation, a large explosion of unknown cause was set off."

カット尻に風

At the end of the cut, there is a draught.

SE《OFFでドアの開く音》

The sound of a door opening, off-camera.

自動通路引き画！！

Pull out on the moving walkway!!

リツコ「それが、セカンド・インパクトの正体」

RITSUKO: "That is the truth behind Second Impact."

リツコごしのシンジ

Shinji, across from Ritsuko.

シンジ「じゃあ、僕らのやってることは？」

SHINJI: "So what we're doing here is...?"

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

リツコなめて後ろるにシンジとミサト

Shinji and Misato, with Ritsuko in the foreground, from behind.

リツコ「予想されうるサード・インパクトを未然に防ぐ
...。そのための」

RITSUKO: "To avert the anticipated Third Impact before it occurs.
It is for that purpose..."

ミサトのホルダー。

Misato's folder.

ネルフのマークが見える

On it, the NERV insignia can be seen.

「ネルフと。」

"...that NERV..."

リツコなめて後ろるにシンジとミサト。

Shinji and Misato, with Ritsuko in the foreground, from behind.

「エヴァンゲリオンなのよ」

"...and the Evangelion, exist."

カット尻にミサトを気にするリツコ。

At the end of the cut, Ritsuko pays attention to Misato.

目線のみ送る

Only her eyes move.

リツコ、ミサトを見て。

Ritsuko; she looks at Misato.

話題を変えたくもあるリツコ

Ritsuko wants to change the subject, too.

リツコ

RITSUKO

「ところでアレ、予定通り明日、やるそうよ」

"By the way, they're doing it tomorrow morning, as planned."

目線逸らしていたミサト。

Misato has been looking away.

セカンド・インパクトの話はまだツライものを感じてい
る。目線のみリツコに戻してマジな顔で

*The talk of Second Impact is still something that's emotionally
painful for her. She returns her gaze to Ritsuko, with a serious look.*

ミサト「分かったわ」

MISATO: "I see."

ミサトのマンションの外観

The exterior of Misato's apartment complex.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 *A Human Work*・パート A

S E《朝のS E・チュンチュン、セミの声》

The sounds of the morning; birdsong, and the chirping of cicadas.

チンと出てくる焼けたトースト

Toast, as it comes out with a ding.

S E《チン！ガチャ！》

A ding, followed by the sound of the toaster popping.

手にしたトーストをかじるシンジのUP

A close-up of Shinji nibbling the toast in his hand.

S E《カジッ》

Crunch.

同じくペンペン。魚をかじる

Likewise, Pen-Pen. He's nibbling a fish.

S E《カジッ！！》

Crunch!!

キッチン。ペンペンなめてシンジ。朝めし食ってる2人。ペンペン体を起こす

The kitchen. Shinji, with Pen-Pen in the foreground. The two of them are eating breakfast. Pen-Pen raises his body.

引き戸が開くと昨日とはうって変わってパリッとしたネルフの正装姿！！

The sliding door opens to reveal a figure wholly changed compared to yesterday morning - dapper, in her full NERV dress uniform!!

S E《サーッ》

The sound of the door sliding open.

昨日と同じポーズで、ミサトの足ごしにフリーズしているシンジとペンペン。

Across from Misato's legs, Shinji and Pen-Pen - freezing in the same poses they held yesterday morning.

シンジ・ペンペン「—」

SHINJI / PEN-PEN: "—"

声の出ないシンジ。

Shinji, speechless.

驚きのあまり、魚を口からポロッと落とすペンペン

Pen-Pen, as he lets the fish slip from his mouth, overawed.

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 A Human Work・パート A

ミサト真顔でビシッと

ミサト「(ビシッと) おはよう」

Misato, sharply and with a straight face, says -

MISATO (sharply): "Good morning!"

何か怖いものを感じるシンジ。

気圧されつつ挨拶。

シンジ「お、おはようございます」

手にはかじりかけのトースト

Shinji - he senses something eerie about her.

He greets her, overawed.

SHINJI: "G-good morning, ma'am."

The toast that he had started to eat is in his hand.

クツペラを使い、ヒール履いてるミサトの足元。

マジな台詞まわし

ミサト (OFF) 「仕事で旧東京まで行ってくるわ。」

Misato's legs, as she uses a shoehorn to put on her heels.

With serious theatrical elocution, she says -

MISATO (off-c.): "I'm off to Old Tokyo, on business."

未だにボー然としているシンジとペンペンの前に起き上がるミサト (顔は見えない)

Misato, as she gets up in front of the still-stunned Shinji and Pen-Pen. (We can't see her face.)

(背) 「たぶん帰りは遅いから何かデバツて」

(from behind) "I'll probably get home late, so order delivery."

ビシッとしたミサトの表情。

Misato's sharp expression.

カメラ目線で重く台詞

With her gaze on the camera, she speaks with dignity -

ミサト「じゃー」

MISATO: "Well, then—"

SE (OFF・石)

From off-camera to the left...

《ドアの開く音 (台詞受ける感じに) 》

...the sound of the door opening (as soon as he receives her words).

気圧されるシンジ。

An overawed Shinji.

シンジ「は... はい」

SHINJI: "O-okay..."

新世紀エヴァンゲリオン・第七話「人の造りしもの」・E P I S O D E : 7 **A Human Work**・パート A

かじりかけのトースト持ったまま

He's still holding his half-eaten toast.

アイキャッチ (Aタイプ)

EYECATCH (A-TYPE)